



# Langues et diversité Une histoire singulière des peuples

**Ramzi Tadros**  
ACT-RHMIT-PACA

« L'attention à l'autre parlant sa langue, tel est le préalable si l'on veut bâtir une solidarité qui ait un contenu plus concret que les discours de propagande. »  
(Claude Hagège)

**L**a langue nous l'utilisons tous les jours sans même y penser, nous la portons comme elle nous porte. La langue est le premier vecteur de culture, c'est elle qui véhicule nos systèmes de valeurs et de représentations et c'est grâce à elle que nous pouvons échanger les uns avec les autres.

**La diversité des langues** et des pratiques linguistiques est une composante essentielle de la diversité culturelle. Nous portons les langues comme elles nous portent : elles constituent une dimension essentielle des cultures et des constructions identitaires.

Le nombre important de langues fait peu de doute au niveau mondial mais, on le sait moins, la France est également une terre de forte pluralité linguistique. On recense dans notre pays jusqu'à 75 langues : langues régionales ou minoritaires, idiomes venues d'ailleurs ou créoles et langues amérindiennes. Or ces langues se répondent... et parfois s'opposent.

Si la langue française est aujourd'hui le principal mode de communication en PACA, la région par sa géographie et son histoire a été et est toujours un formidable lieu d'échanges et d'interaction entre de nombreuses autres langues. Depuis

l'installation des colonies grecques, les soubresauts de l'histoire ont permis à de multiples langues de se développer et de s'enrichir dans la région. Du celto-ligure en passant par le gallo-romain, le latin, l'arabe, l'italien, le berbère, l'espagnol,... et bien sûr le provençal, c'est par dizaines de langues que se sont exprimés et s'expriment les habitants de la région PACA qu'ils soient de passage ou durablement installés.

## L'aventure des langues en Provence Une exposition

Démarré au printemps 2012, ce projet a pour objectif la réalisation d'une exposition itinérante et d'un site internet interactif. Il se construit en partenariat avec la région Provence-Alpes-Côte d'Azur, la Direction régionale des Affaires culturelles, le Laboratoire Parole et Langage (Université d'Aix-Marseille) et de nombreux autres partenaires associatifs.

L'enjeu de cette exposition est de montrer la richesse culturelle et linguistique de la région PACA. Baignées dans cette diversité, nos langues ne sont pas restées hermétiques, au contraire de nombreux échanges, dynamiques et apports mutuels ont eu lieu enrichissant petit à petit notre vocabulaire.



Nous souhaitons avec cette exposition donner envie au plus large public possible de s'intéresser à sa langue et à toutes celles qu'il entend au quotidien dans les rues ou sur le marché.

Cette exposition sera conçue comme un discours introductif à la très complexe question des langues. Le but n'est pas du tout d'être exhaustif. Nous souhaitons plutôt adopter une approche à la fois pédagogique, scientifique et sensible afin de toucher les gens et de leur montrer comment la langue qu'ils utilisent tous les jours est le résultat d'un long processus de construction et de métissage entre différentes cultures.

Grâce à l'utilisation conjointe de textes scientifiques et romancés, d'images et de témoignages sonores nous voulons situer l'histoire des langues dans l'histoire des gens. Pour cela, nous fournirons tout au long de l'exposition des outils de connaissance et de compréhension sur l'histoire et l'évolution des langues présentes sur le territoire de la région PACA et nous nous demanderons s'il existe une spécificité linguistique en PACA ?

Cette exposition sera le résultat d'un long travail de recherches et de rencontres avec des universitaires, des associations, des passionnés et des locuteurs qui travaillent sur la question des langues ou qui tout simplement utilisent différentes langues au quotidien.

Avec 10 modules :

- « Avant le latin »
- Occitan / provençal
- Langues romanes : langues d'Italie (notamment piémontais, napolitain, sicilien), corse, - espagnol, catalan, portugais, roumain
- Arabe : dialectes et diversité, apports au français

- Kabyle
- Comorien
- Langues « exilées » : arménien et kurde
- Langues des Roms/Tsiganes
- Langues « du Nord » : anglais, néerlandais, russe
- Langue des signes
- « Babel »

Rendez-vous dès le mois de mars 2014 sur le site internet *languesenprovence.org* et en juin pour le vernissage à Marseille.

APPROCHES CULTURES ET  
TERRITOIRES (ACT)  
CENTRE DE RESSOURCES  
98, rue de l'Évêché  
13002 Marseille

<http://approches.fr/>  
act@approches.fr